

Document
de veïnatge

Documento
de vecindad

Neighbourhood
Document Brochure

Document
de voisinage

شہری دستاویز

مستند الجيرة

居民证

Документ о
проживании



Ajuntament de
Barcelona

A través del Document de veïnatge, l'Ajuntament de Barcelona acredita la validesa d'una sèrie de dades que et permeten demostrar el teu grau d'integració com a veí o veïna de la ciutat.

Podràs aportar-lo en procediments d'expulsió i/o d'internament en centres d'internament d'estrangers a fi que jutges i tribunals el tinguin present en les seves decisions.

Per sol·licitar el Document de veïnatge hauràs d'acreditar:

- Tenir almenys 18 anys,
- Haver viscut a l'Estat espanyol un mínim de 12 mesos,
- Estar empadronat/ada al municipi de Barcelona de manera continuada almenys els 6 mesos immediatament anteriors a la sol·licitud, i
- Estar en situació administrativa irregular.

Durant la tramitació del Document de veïnatge et convocaran a una entrevista amb personal tècnic de la Direcció d'Atenció i Acollida a Immigrants de l'Ajuntament de Barcelona.

És el moment d'aportar la màxima quantitat de documentació que demostrï la teva vinculació a la ciutat. Per obtenir el Document de veïnatge és necessari acreditar una d'aquestes condicions, com a mínim:

- Tenir vincles familiars.
- Tenir mitjans de vida.
- Estar en situació d'irregularitat sobrevinguda.
- Demostrar que has fet cursos/tallers i també que tens vincles amb la ciutat a través de la participació social.

Si compleixes els requisits i les condicions anteriors, demana cita prèvia per anar a una oficina d'atenció ciutadana (OAC). Pots fer-ho a través de <https://ajuntament.barcelona.cat/cita>.

El dia de la cita hauràs d'omplir un formulari de sol·licitud del Document de veïnatge i registrar-lo a la mateixa OAC.

També pots fer el tràmit de manera virtual a través del web del Portal de Tràmits de l'Ajuntament de Barcelona.

IMPORTANT:

- És només per a persones residents a Barcelona.
- El Document de veïnatge no serveix per obtenir el NIE.
- Per iniciar el tràmit i fer el registre de la sol·licitud, sempre cal demanar cita prèvia, a través de: <https://ajuntament.barcelona.cat/cita>

+informació: www.novaciudadania.cat

A través del documento de vecindad, el Ayuntamiento de Barcelona acredita la validez de una serie de datos que te permiten demostrar tu grado de integración como vecino o vecina de la ciudad.

Podrás aportarlo en procedimientos de expulsión o de internamiento en centros de internamiento de extranjeros para que jueces y tribunales lo tengan presente en sus decisiones.

Para solicitar el documento de vecindad tendrás que acreditar lo siguiente:

- Tener al menos 18 años.
- Haber vivido en el Estado español un mínimo de 12 meses.
- Estar empadronado o empadronada en el municipio de Barcelona de forma continua al menos en los 6 meses inmediatamente anteriores a la solicitud.
- Estar en situación administrativa irregular.

Durante la tramitación del documento de vecindad te convocarán para una entrevista con personal técnico de la Dirección de Atención y Acogida a Inmigrantes del Ayuntamiento de Barcelona.

Es el momento de aportar la máxima cantidad de documentación que demuestre tu vinculación a la ciudad. Para obtener el documento de vecindad, es necesario acreditar una de las siguientes condiciones, como mínimo:

- Tener vínculos familiares.
- Tener medios de vida.
- Estar en situación de irregularidad sobrevenida.
- Demostrar que has hecho cursos/talleres y también que tienes vínculos con la ciudad a través de la participación social.

Si cumples los requisitos y las condiciones anteriores, pide cita previa para ir a una oficina de atención ciudadana (OAC). Puedes hacerlo a través de <https://ajuntament.barcelona.cat/cita>.

El día de la cita tendrás que rellenar un formulario de solicitud del documento de vecindad y registrarlo en la propia OAC.

También puedes hacer el trámite de manera virtual a través de la web del Portal de Trámites del Ayuntamiento de Barcelona.

IMPORTANTE:

- **Es solo para personas residentes en Barcelona.**
- **El documento de vecindad no sirve para obtener el NIE.**
- **Para iniciar el trámite y hacer el registro de la solicitud, siempre hay que pedir cita previa, a través de <https://ajuntament.barcelona.cat/cita>**

+Información: www.novaciutadania.cat

By means of the Neighbourhood Document, Barcelona City Council certifies a range of data that allows to demonstrate your degree of integration as a neighbour of the city.

This document can provide evidence against expulsion proceedings and/or confinement in Immigration Detention Centres (CIE) and judges and tribunals might take this document into account in their decisions.

To request the Neighbourhood Document you must:

- To be over 18 years of age,
- To have lived in Spain for at least 12 months,
- To be officially continuously registered at the Local Register (Padrón) for at least 6 months immediately prior to your application, and
- To be in an irregular administrative situation.

During the processing of the Neighbourhood Document you will be invited to an interview with staff from Barcelona City Council's Immigrant Care and Reception Service.

To this appointment you should take with you all the documentation you can to demonstrate your links to the city. To obtain the Neighbourhood Document, you need to provide evidence of at least one of these conditions:

- You have family links.
- You have a livelihood.
- Lapsed regularity.
- Show that you have done courses/workshops and also that you have links to the city through social participation.

If you meet the above requirements and conditions, make an appointment to go to the Citizen Help and Information Office (OAC). You can do this at <https://ajuntament.barcelona.cat/cita>.

On the day of the appointment you will have to fill in a form for the Neighbourhood Document and register it at that OAC.

You can also do this process virtually on the Barcelona City Council Portal de Tràmits website.

IMPORTANT:

- **This is only for Barcelona residents.**
- **The Neighbourhood Document does not provide you with an NIE.**
- **To begin the process and register your form, you must make an appointment at: <https://ajuntament.barcelona.cat/cita>**

Further information: www.novaciutadania.cat

Au moyen du document de voisinage, la mairie de Barcelone atteste la validité d'une série de données qui vous permettent de prouver votre degré d'intégration en tant qu'habitant de la ville.

Vous pourrez vous en prévaloir lors de procédures d'expulsion et/ou d'internement dans des centres de rétention d'étrangers afin que les juges et tribunaux en tiennent compte dans leurs décisions.

Conditions nécessaires à la demande du document de voisinage :

- Être âgé(e) d'au moins 18 ans ;
- Avoir vécu en Espagne au moins pendant 12 mois ;
- Être recensé(e) auprès de la mairie de Barcelone de manière continue depuis au moins 6 mois immédiatement avant la demande ; et
- Être en situation irrégulière.

Les démarches pour l'obtention du document de voisinage incluent un entretien avec du personnel technique de la Direction d'accueil et d'accompagnement des immigrants de la mairie de Barcelone.

C'est l'occasion de fournir le plus grand nombre possible de documents prouvant votre attachement à la ville. Pour l'obtention du document de voisinage, Il faut obligatoirement justifier au moins une des conditions suivantes :

- Avoir des attaches familiales.
- Disposer de moyens pour vivre.
- Se trouver en situation irrégulière survenue.
- Prouver sa participation à des cours / ateliers ainsi que ses liens avec la ville par le biais de la participation sociale.

Si vous remplissez toutes ces conditions, veuillez prendre rendez-vous dans un office d'accueil des particuliers (OAC). Vous pouvez le faire sur le site <https://ajuntament.barcelona.cat/cita>.

Le jour du rendez-vous, vous devrez remplir un formulaire de demande du document de voisinage et le déposer à l'OAC.

Vous pouvez également effectuer la démarche virtuellement sur le site web du portail des démarches de la mairie de Barcelone.

IMPORTANT :

- **Exclusivement réservé aux personnes résidant à Barcelone.**
- **Le document de voisinage ne permet pas d'obtenir le NIE.**
- **Pour lancer la démarche et déposer une demande, il faut obligatoirement prendre rendez-vous par le biais de: <https://ajuntament.barcelona.cat/cita>**

+ d'informations : www.novaciutadania.cat

شہری دستاویز کے ذریعہ، آئیونٹامینٹو بارسیلونا چند کوائف کے جواز کی تصدیق کرتی ہے جو آپ کو شہر میں اپنے پڑوسی ہونے پر ہم آہنگی کا درجہ ظاہر کرنے کی اجازت دیتا ہے۔

آپ اسے اخراج یا غیر ملکوں کے ڈیٹیشن سینٹر میں داخلے کی زیر عمل کارروائی میں پیش کر سکیں گے تا جج صاحبان اور عدالتیں اسے اپنے فیصلوں میں مدنظر رکھیں۔

شہری دستاویز کی درخواست کرنے کے لیے آپ کو مندرجہ ذیل کی تصدیق کرنا ہو گی:

- کم از کم 18 سال کی عمر کا ہونا۔
- اسپین کی ریاست میں کم سے کم 12 ماہ قیام کیا ہو۔
- درخواست سے فوری پہلے بارسیلونا شہر میں مسلسل 6 ماہ تک ایمپادرونار رہے ہوں۔
- انتظامی طور پر باقاعدہ نہ ہونے یا غیر قانونی ہونے کی حالت میں ہونا۔

شہری دستاویز کے حصول کے لیے کارروائی کے دوران، آپ کو آئیونٹامینٹو بارسیلونا کی ڈائریکٹوریٹ برائے غیر ملکی توجہ اور استقبال کے تکنیکی عملہ کے ساتھ انٹرویو کے لیے بلایا جائے گا۔

یہ وہ لمحہ ہے جب آپ کو زیادہ سے زیادہ تعداد میں دستاویزات فراہم کرنا ہوں گی جو آپ کی شہر سے وابستگی کی تصدیق کریں۔ شہری دستاویز کے حصول کے لیے آپ کو مندرجہ ذیل میں سے کم از کم ایک شرط پر پورا اترنے کی تصدیق کرنا ہو گی:

- خاندانی وابستگی ثابت کرنا۔
- ذرائع آمدن ثابت کرنا۔
- بے قاعدہ یا غیر قانونی ہونے کی حالت میں ہونا۔
- یہ ظاہر کرنا کہ کورسز/ ورکشاپس میں حصہ لیا ہے اور یہ بھی کہ سماجی شمولیت کے ذریعہ شہر کے ساتھ وابستگی ہے۔

اگر آپ مندرجہ بالا تقاضوں اور شرائط پر پورا اترتے ہیں تو شہری توجہ کے مرکز (OAC) سے ملاقات کے لیے وقت حاصل کریں۔ آپ یہ اس ربط کے ذریعہ کر سکتے ہیں

<https://ajuntament.barcelona.cat/cita>

ملاقات کے دن آپ کو شہری دستاویز کے حصول کے لیے ایک درخواست فارم پُر کرنا ہو گا اور اسے OAC میں جمع کروانا ہو گا۔

آپ آئیونٹامینٹو بارسیلونا کے ویب پورٹل کے ذریعہ مجازی طور پر بھی درخواست جمع کروا سکتے ہیں۔

اہم:

- یہ صرف بارسیلونا میں رہنے والوں کے لیے ہے۔
- شہری دستاویز NIE حاصل کرنے کے لیے کام نہیں آتی۔
- کارروائی شروع کرنے کے لیے اور درخواست جمع کروانے کے لیے، ہمیشہ مندرجہ ذیل ربط کے ذریعہ ملاقات کا وقت حاصل کرنا ہوتا ہے:

<https://ajuntament.barcelona.cat/cita>

مزید معلومات: www.novaciutadania.cat

من خلال وثيقة الجوار، تثبت بلدية برشلونة مصداقية مجموعة من البيانات التي تسمح لك بإثبات مدى اندماجك كساكن أو ساكنة في المدينة.

يمكنك تقديمها في إجراءات الطرد من البلد أو الإقامة في مراكز حجز الأجانب، لكي يتم أخذها بعين الاعتبار من قبل القضاة والمحاكم عند اتخاذ قراراتهم.

لطلب وثيقة الجوار يجب أن توفر ما يلي:

- أن يكون عمرك 18 عاماً على الأقل.
- أن تكون قد عشت في الدولة الإسبانية لمدة 12 شهراً على الأقل.
- أن يكون اسمك مدرجا في سجل السكن ببلدية برشلونة بشكل متواصل لمدة ستة أشهر على الأقل خلال الفترة السابقة لطلبك مباشرة.
- أن تتواجد في وضع إداري غير قانوني.

خلال فترة إجراءات وثيقة الجوار سيتم استدعاءك من أجل مقابلة تجرى مع أخصائي الإدارة المختصة بعناية ورعاية المهاجرين التابعة لبلدية برشلونة.

هذا هو الوقت المثالي لجلب أكبر عدد من الوثائق التي تثبت انتماؤك إلى المدينة. للحصول على وثيقة الجوار من الضروري أن تستوفي إحدى الشروط التالية على الأقل:

- أن يكون لديك روابط عائلية.
- أن يكون لديك وسائل للعيش.
- أن تتواجد في وضع إداري غير قانوني طارئ.
- إثبات أنك قمت بدورات تكوينية / أوراش عمل و لديك أيضاً روابط بالمدينة من خلال المشاركة الاجتماعية.

إذا كنت تستوفي المتطلبات والشروط المذكورة أعلاه، قم بطلب موعد مسبق للذهاب إلى مكتب خدمة المواطنين (OAC). يمكنك القيام بذلك عبر <https://ajuntament.barcelona.cat/cita>.

في يوم المقابلة سيتوجب عليك ملء استمارة طلب وثيقة الجوار وتسجيلها في مكتب خدمة المواطنين OAC نفسها.

يمكنك كذلك القيام بهذه الإجراءات بطريقة افتراضية عبر الموقع الإلكتروني لبوابة إجراءات بلدية برشلونة.

هام:

- خاص فقط بالأشخاص المقيمين ببرشلونة.
- لا تصلح وثيرة الجوار للحصول على بطاقة تعريف الأجانب NIE.
- للشروع في هذه الإجراءات والقيام بتسجيل الطلب، يجب دائما طلب مقابلة مسبقة، وذلك عبر

<https://ajuntament.barcelona.cat/cita>

للمزيد من المعلومات: www.novaciudadania.cat

通过居民证，巴塞罗那市政府将证明你用来加入城市居民的一系列数据的有效性。

您可以提供遭到外国人临时拘留中心驱逐或拘禁的程序表示你加入巴塞罗那居民的意愿，以便评审团和法院会在做决定时考虑到这一点。

要申请居民证，你必须证明：

- 年龄在 18 岁及以上。
- 在西班牙至少居住过 12 个月。
- 在申请之前，在巴塞罗那市登记户口连续 6 个月及以上。
- 你处在非法管理的形势下。

在办理居民证期间，将传召你到巴塞罗那市政府移民事务和接待局与技术人员面谈。

需要提供大量的文档来证明您与这座城市的关联性。要获得居民证，必须至少证明以下其中一个条件：

- 保有家庭关系。
- 具备谋生手段。
- 处于不够资格的状况。
- 证明你已经完成了课程/进修，还通过社会参与建立了与这座城市的联系。

如果你符合要求和前述条件，请前往社区政府民政服务中心（OAC）事先预约。你可以通过 <https://ajuntament.barcelona.cat/cita> 进行预约。

在预约当天，你必须填写居民证申请表并在自己所属的社区政府民政服务中心（OAC）登记注册。

你还可以通过巴塞罗那市政府的手续办理门户网站以虚拟方式办理。

重要事项：

- 仅适用于居住在巴塞罗那的人员。
- 居民证不可用于获取外国人身份号（NIE）。
- 要开始流程并进行申请登记，你务必通过 <https://ajuntament.barcelona.cat/cita> 预约

更多信息，请访问：www.novaciudadania.cat

Посредством документа о проживании мэрия Барселоны подтверждает достоверность ряда данных, которые позволяют вам продемонстрировать степень вашей интеграции в качестве жителя нашего города.

Вы сможете предъявлять этот документ в ходе процессов депортации или при помещении в центры временного содержания иностранцев, чтобы судьи и суды принимали его во внимание при принятии решений.

Для подачи заявления о выдаче документа о проживании вам необходимо подтвердить следующее:

- Что вам как минимум 18 лет.
- Что вы проживаете в Испании в течение как минимум 12 месяцев.
- Что вы зарегистрированы в муниципальном реестре Барселоны без перерывов на протяжении как минимум 6 месяцев, непосредственно предшествующих дате подачи заявления.
- Что у вас отсутствует законный административный статус.

В процессе оформления документа о проживании вы должны будете пройти собеседование со специалистами Управления по приему иммигрантов мэрии Барселоны.

На собеседовании вам следует предъявить как можно больше документов, подтверждающих вашу связь с нашим городом.

Для получения документа о проживании вам необходимо подтвердить соблюдение как минимум одного из указанных условий:

- Наличие семейных связей.
- Наличие средств, достаточных для проживания.
- Наступление ситуации отсутствия законного административного статуса.
- Подтвердить прохождение курсов/мастер-классов, а также подтвердить вашу связь с городом посредством участия в общественной жизни.

Если вы соответствуете вышеуказанным требованиям и условиям, запишитесь на прием в одном из офисов обслуживания граждан (ОАС). Вы можете сделать это по следующей ссылке: <https://ajuntament.barcelona.cat/cita>.

В день приема вы должны будете заполнить бланк заявления о выдаче документа о проживании и зарегистрировать его в том же офисе обслуживания граждан.

Вы также можете осуществить оформление через веб-портал мэрии Барселоны для административных формальностей.

Важная информация:

- **Документ предназначен только для лиц, проживающих в Барселоне.**
- **Документ о проживании не предназначен для получения идентификационного номера иностранца (NIE).**
- **Для начала процедуры получения документа и регистрации заявления следует осуществить предварительную запись на <https://ajuntament.barcelona.cat/cita>**

Более подробная информация: www.novaciutadania.cat

Com pots demanar el Document de Veïnatge

Omple el formulari que trobaràs a qualsevol oficina d'atenció al ciutadà (OAC) o a <https://ajuntament.barcelona.cat/tramits>
Presenta'l a qualsevol oficina d'atenció al ciutadà.

Cómo puedes solicitar el documento de vecindad

Completa el formulario que encontrarás en cualquier oficina de atención ciudadana (OAC) o en <https://ajuntament.barcelona.cat/tramits>
Preséntalo en cualquier oficina de atención ciudadana.

How can you apply for the Neighbourhood Document?

Fill in the form available at any Citizen Help and Information Office (OAC) or at <https://ajuntament.barcelona.cat/tramits>
Submit it at any Citizen Help and Information Office (OAC).

Comment demander le Document de voisinage ?

Veillez remplir le formulaire que vous trouverez dans n'importe quel bureau d'accueil des habitants (OAC) ou sur <https://ajuntament.barcelona.cat/tramits>
Présentez-le auprès de n'importe quel bureau d'accueil des habitants.

شہری دستاویز کیسے حاصل کر سکتے ہیں

فارم پُر کریں جو آپ کو کسی بھی شہری توجہ کے دفتر (OAC) یا

<https://ajuntament.barcelona.cat/tramits> پر ملے گا۔

کسی بھی شہری توجہ کے دفتر میں پیش کریں۔

كيف يمكنك طلب مستند الجيرة

املئ/ي نموذج التسجيل الذي يمكنك إيجاده في أي مكتب من مكاتب خدمة المواطن (OAC) أو على

[. https://ajuntament.barcelona.cat/tramits](https://ajuntament.barcelona.cat/tramits)

قدمه/يه إلى أي مكتب من مكاتب خدمة المواطن.

如何申请居民证？

你可以前往任何一个公民服务处 (OAC)

或访问 <https://ajuntament.barcelona.cat/tramits>

网站完成表格填写。

提交到任何一个公民服务处

Как подать заявление на получение документа о проживании

Заполните бланк, который можно получить в любом офисе по приему граждан (OAC) или на <https://ajuntament.barcelona.cat/tramits>

Предъявите его в любом офисе по приему граждан.